

**Г.И. САЛЯХОВА,**

*кандидат педагогических наук, старший преподаватель  
Казанский федеральный университет*

**В.В. ПОСЯГИНА,**

*студент  
Казанский федеральный университет*

## **ВОЗРОЖДЕНИЕ АРХАИЗМОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В РЕЗУЛЬТАТЕ ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГРАХ И СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ**

**Аннотация.** Данная статья посвящена вопросу возрождения архаизмов и давно позабытых речевых оборотов в сюжетах компьютерных игр, многочисленных ТВ-шоу, серии книг. В ней изучается роль, которую играет устаревшая лексика в современном мире. Делается вывод о том, что многие люди предпочитают знакомиться с историей на языке оригинала, и это дает возможность возрождения классического английского языка.

**Ключевые слова:** архаизмы, компьютерные игры, английский язык.

**Abstract.** This article is devoted to the issue of the revival of archaisms and forgotten figures speech in computer games, numerous TV shows, series books. It studies the role played by obsolete words in the modern world. It is concluded that many people prefer getting acquainted with the history in the original language, and this gives an opportunity to revive classical English.

**Keywords:** archaisms, computer games, the English language.

То, что казалось уже отжившим и существующим только на страницах вечной английской классики, вновь предстает перед публикой. Конечно, вряд ли в лексиконе современного человека найдется место для обширного списка архаизмов и историзмов. Немудрено – исчезновение из нашей речи устаревших слов и понятий связано, в первую очередь, с тем, что самих предметов и явлений, к которым были применительны эти самые понятия уже нет в помине. И все же эти слова возникают на страницах истории, и не будет излишним сказать, что они и есть история – история языка, народа, государства, человечества. И если человек мыслит в пределах своего языка, то возвращаясь к языку старины, не раздвигает ли он временные рамки своего мышления, не получает ли вместе с тяжеловесным и пыльным

словарем архаизмов опыт прошлых поколений, явственные результаты труда наших предшественников, живших столетия назад. Вести спор о том, какую роль играет в современном мире устаревшая лексика, можно очень долго, и найдутся те, кто скажет, что возрождение языка – труд бессмысленный и ненужный. И все же развитие языка – процесс куда более сложный, чем тривиальное представление о «правильном» развитии только как о движении вперед. В этом вопросе более, чем в чем-либо, нужна ретроспектива, и даже не в качестве основания для дальнейших изменений, а как неотъемлемый элемент речи и языка.

Многие люди помнят, с каким невероятным трудом далось им в школе прочтение «Слова о полку Игореве», какой чуждой и непонятной показалась родная речь, сложно построенная, насыщенная диковинными словами, о смысле которых не всегда легко было догадаться. Изучение архаизмов по многотомным словарям, надо признать, дело весьма утомительное, хоть и является наиболее верным средством в познание старинной словесности, но вряд ли заинтересует надолго человека, далекого от лингвистики и филологии. Человек современный, услышав не знакомое слуху слово, может ввести его в поисковую строку и в то же мгновение узнать доселе скрытый смысл нового для него «старого» слова. И здесь самый интересный момент заключается в использовании новых технологий в качестве инструмента просвещения. Сегодня мы в буквальном смысле окружены информацией, она поступает отовсюду: радио, ТВ, Интернет. И человек, живущий в подобном информационном изобилии, может позволить себе выбирать то, что ему действительно интересно.

Поискав в сети самые обсуждаемые феномены культуры, можно сделать поверхностный, но имеющий место быть, вывод: человеку интересна его собственная история, интересно, с чего начался его земной путь, и какие события привели его к тому, что он имеет на сегодняшний день. И никто не будет против, если правда будет несколько приукрашена.

Говоря о некоторых культурных феноменах, в первую очередь, стоит обратить внимание на такой литературный жанр, как фэнтези. Потустороннее, мистическое, волшебное всегда притягивало человека, но благодаря столь быстрому развитию науки и техники в реальной жизни все меньше остается места для каких-либо эфемерных идей. И все же человечество нуждается в сказках, которые будут будоражить его воображение. И, если в современной жизни сказкам с их невероятным фантазийным размахом не находится места, то чело-

век обращается к далеким временам, когда многие сложные вещи еще не были открыты и составляли одну из множества загадок и тайнств природы и мироустройства. Тема средневековья актуальна как никогда. Многочисленные ТВ-шоу, серии книг в жанре исторического романа или фэнтези, сюжеты компьютерных игр берут за основу мрачную и одновременно чарующую своим мистицизмом и романтизмом средневековую эпоху. Все эти продукты современной культуры не были бы так популярны, не проникая они в самое сердце давно ушедших времен, не делая акценты на деталях, из которых впоследствии и возникают поразительные картины воссозданной эпохи. Именно здесь и находится место для архаизмов и давно позабытых речевых оборотов, которые делают историческую стилизацию такой полной и насыщенной, что погружение в нее кажется путешествием в «машине времени».

У истоков данного жанра мы обнаруживаем ставшими уже классикой произведения Дж.Р.Р. Толкина. В них нет явной аллюзии на реальную историческую веку, а сложность используемой лексики обусловлена созданием культуры иного, вымышленного мира и ограничивается отдельными заимствованиями. В особенности автор делает акцент на классических английских пословицах, которые из-под его пера выходят несколько видоизмененными, порой настолько, что за ними не разглядишь оригинал. К примеру, «There's no accounting for East and West» (измененная «О вкусах не спорят») или специфическая, придуманная автором специально для мира Средиземья «Oft hope is born when all is forlorn» («Если гном в конец отчаётся, тут надежда и рождается»). [1]

Постоянно растущая популярность жанра поспособствовала его развитию, видоизменению. Сейчас одним из наиболее известных примеров является цикл произведений Джорджа Мартина «Песнь льда и огня» и не менее популярных игр из серии The Elder Scrolls. «Better give a shilling than lend a half-crown

The word that is heard perishes, but the letter that is written abides

Every age confutes old errors, and begets new

Evil comes to us by ells, and goes away by inches» (Лучше дать шиллинг, чем одолжить половину короны

Слово, которое слышится, погибает, но письмо, которое написано, сохраняется

Каждый возраст путает старые ошибки и порождает новые

Бедя приходит пудами, а уходит золотниками.)

Упомянутые мной книги и игры создают для публики иные миры, нежели тот, в котором мы живем. Эти миры населены мистическими существами, в них есть место магии и соседствует она с обыкновенным человеческим бытом. И дабы создать атмосферную завершенность и правдоподобность, они с исключительной внимательностью и скрупулезностью сохраняют в них многие черты средневековой реальной человеческой истории.

Самым занимательным в этой ситуации является то, что, несмотря усердную работу переводчиков, многие люди предпочитают знакомиться с этими вещами на языке оригинала – на английском. Возможно, эта тенденция связана с популяризацией английского языка в целом, но важно то, что интерес к подобной исторической тематике и языку дают отличную возможность для возрождения того классического английского языка, которых сохранился в лучших произведениях таких классиков литературы, как Шекспир. [2]

Таким образом, массовая культура, доступная многим, оказывает непосредственное влияние на умы нашего общества, и если она способствует обогащению нашей речи, ее усложнению за счет появления в ней устаревших слов и форм, то не должны ли мы всячески поощрять это и использовать.

### **Литература**

1. Афанасьев В.А. Проблема стиля при передаче авторских пословиц методом переводческого окказионализма (на материале русских переводов романа «Властелин колец» Дж.Р.Р. Толкина) //Перевод. Язык. Культура: сборник трудов ЛГУ им. А.С. Пушкина – Санкт-Петербург, 2017. – С. 197–202
2. Зикирова Ч.А. Архаизмы английской литературы средних веков// Вестник Ошского гос. универ. Том 3. № 4. – ОШ: Ошский государственный университет, 2016 – С. 184–188